Big Punjabi Weddings

Hindi transcript:

Q. पंजाबी शादियां कैसे होती हैं?

पंजाबी लोग बहुत ज़्यादा enthusiastic होते हैं, बड़े boisterous होते हैं और बहुत ख़ुशमिज़ाज़ होते हैं, और वैसे ही उनकी शादियाँ भी होती हैं। ख़ूब celebrate किया जाता है। पंजाबी शादियाँ बाकी भारत की शादियां से different इस तरीके में होती है के पंजाब... पंजाबी लोग शादी पे बहुत पैसा □र्च करते हैं। और सिर्फ़... न सिर्फ़ कपड़े पे, ज़ेवर पे, बल्कि ceremonies पे भी बहुत पैसा □र्च करते हैं। और आजकल tradition है कि शादियाँ घरों में नहीं होती हैं, शादियाँ marriage palaces में होती हैं या कभी hotel में होती हैं। पहले शादियां, of course, घरों में होती थीं और बारात किसी... किसी भी छोटी inn में, कहीं पे भी रुक जाती थी, किसी भी □ुली जगह पे रुक जाती थी रात के लिये... ऐसे। So आजकल शादियों पे बहुत धूम-धाम होती है। बहुत पैसा □र्च होता है। शादी से कुछ दिन पहले, जब रिश्ता तय होता है – चूंकि ज़्यादातर शादियां arranged marriages होती हैं, रिश्ते परिवारों के बीच में होते हैं और परिवार के लोग आपस में decide करते हैं कि... रिश्ता तय करते हैं – so लड़का-लड़की को बाद में बुलाया जाता है... ज़्यादातर... और एक बार जब लड़का-लड़की मिलते हैं तो उस वक्त मंगनी हो जाती है। अंगूठी की रस्म होती है – उसको रोका भी कहते हैं – और एक बार रोका हो जाता है तो □र शादी की तारीख़ decide की जाती है।

और शादी की तारीख़ ज़्यादातर एक महीने रोके की, दो या तीन महीने बाद होती है। So एक बार जब तारिख़ तय हुई तो □र शादी की तैयारियाँ शुरु होती हैं जिसमें main जो activity है, वो shopping की होती है। और □र... shopping भी ज़्यादातर लड़की के घर वालों की... घर वाले करते हैं। और shopping ज़्यादातर पैसा कपड़ों पे □र्च होता है। कपड़े शादी पे बहुत अलग-अलग तरह के पहने जाते हैं, और especially लड़कियों के कपड़े बहुत महँगे होते हैं अगर वो embroidered हों, अगर उसमें... silk के हों या chiffon के हो तो बहुत कपड़े महँगे होते हैं। और पंजाब में वैसे भी लोगों को कपड़े पहनने का बहुत शौक है, (अच्छे) कपड़े पहनने का बहुत शौक है, औरतों को। They are very well-dressed people. So, कपड़ों पे पैसा □र्च होता है। □र दहेज जो कि legally तो banned है पर... दहेज के नाम पर नहीं, पर ऐसे ही दिया जाता है, सामान दिया जाता है, काफ़ी सामान

दिया जाता है – घर का सामान होता है, furniture होता है, अगर… लड़के की status के हिसाब से कोई-न-कोई गाड़ी भी दी जाती है – could be a bike or a car – और फिर उसके अलावा car किस तरह की होगी, लड़के की status पे ही depend करती है।

English translation:

Q. How are Punjabi weddings? (i.e. what are Punjabi weddings like?)

Punjabi people are extremely enthusiastic, very boisterous and very cheerful, and their weddings are similar, too. There are big celebrations. Punjabi weddings are different from other Indian weddings in the way that Punjab … Punjabi people spend a lot of money on weddings. And just … not just on clothes, [or] jewelry, but they also spend a lot of money on the ceremonies. And nowadays the tradition is that weddings are not held at home, weddings are performed in "marriage palaces" or sometimes in hotels. Earlier weddings, of course, were held at homes and the groom's party would stay in any … any small inn anywhere; [it] would stop at a small place for the night … like that. So nowadays there is a lot of gaiety in weddings. A lot of money is spent. Some days before the wedding, when the match is arranged and – because most marriages are arranged marriages, relations [come to be established] between families and the people of the family decide among themselves that … they make the match – so the boy and girl are called later … mostly … the engagement takes place once the boy and girl meet. There is a ring ceremony – it is also called *roka* – and once the *roka* is done then the date of the wedding is decided.

And the wedding date is mostly one month after the *roka*, [or] two or three months afterwards. So once the date is fixed, the preparations for the wedding begin in which the main activity is shopping. And then … much of the shopping is done by members of the girl's household … members of the household. And in shopping, much of the money is spent on clothes. Different kinds of clothes are worn at weddings, and the girls' clothes are especially very expensive if they are embroidered, if they have … if they are made of silk or of chiffon then the clothes are very expensive. And in any case people in Punjab are fond of wearing clothes – they are fond of wearing [good] clothes, [especially] women. They are very well-dressed people. So money is spent on clothes. Then [on] dowry which is legally banned but [it is] not in the name of dowry (i.e. it is not called 'dowry') but [it is] simply given, stuff is given, a lot of stuff is given – it is stuff for the house, [there] is furniture, if … depending on the groom's status some sort of vehicle is given – could be a [motor]bike or a car – and then, aside from that, what kind of car it is going to be would also depend on the boy's status.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated